



# 大会

第六十五届会议

正式记录

Distr.: General  
30 December 2010  
Chinese  
Original: English

---

## 第五委员会

### 第 4 次会议简要记录

2010 年 10 月 7 日星期四上午 10 时在纽约总部举行

主席： Rosenthal 先生..... (危地马拉)

行政和预算问题咨询委员会主席： McLurg 女士

## 目录

议程项目 130： 方案规划

议程项目 132： 会议时地分配办法

---

本记录可以更正。更正请在有关记录的印本上作出，由代表团成员一人署名，在印发之日  
后一星期内送交正式记录编辑科科长（DC2-750, 2 United Nations Plaza）。

更正将按委员会分别汇编成册，在届会结束后印发。

10-57306 (C)



请回收 

上午 10 时 10 分开会。

**议程项目 130: 方案规划 (A/65/6、A/65/16 和 A/65/70)**

1. **Pavlovich 先生** (方案和协调委员会主席) 介绍方案和协调委员会 (方案协调会) 关于其第五十届会议的报告 (A/65/16)。他说, 这是委员会第四十二届会议以来第一次对交由其它审议的所有方案达成共识, 证明其工作方法是令人满意的。秘书处高级官员已介绍了大部分提出的报告, 使委员会能够了解其所面对的事项的主要信息。

2. 在联合国 2008-2009 两年期方案执行情况方面, 委员会强调方案执行情况报告必须更清楚, 并除别的以外, 建议大会要求秘书长通过为执行率提供说明和为产生的增加、推迟和终止提供理由的方式来改进报告。

3. 委员会还审议了 2012-2013 年期间拟议战略框架的计划大纲 (A/65/6 (Part one))。委员会建议大会核可计划大纲第 47 段所载八个优先事项, 并建议大会要求秘书长充分执行其第 64/259 号决议, 并在今后的计划大纲和战略框架的两年期方案计划中列报为促进秘书处内问责制而采取的措施。委员会报告第 37 段列出了委员会认为在拟议战略框架方面令人关切的地方。

4. 在评价问题上, 委员会审议了内部监督事务厅题为“方案和协调委员会第四十七届会议就深入评价政治事务问题所作各项建议执行情况的三年度审查”的报告 (E/AC.51/2010/2)。委员会除别的以外, 建议大会要求秘书长采取措施, 解决政治事务部, 特别是选举援助名册中, 地域代表性和两性任职人数不平衡的问题。

5. 在协调问题方面, 委员会审查了联合国系统行政首长协调理事会 (行政首长协调会) 2009/10 年度概况报告 (E/2010/69) 和秘书长关于非洲发展新伙伴关系 (新伙伴关系) 的报告 (E/AC.51/2010/3)。委员会建议大会提请作为行政首长协调会主席的秘书长注意行政首长协调会, 他需要加强协调全系统各成员组织履

行政府间的任务规定。所有措施和举措, 例如“绿色经济举措”和“一个联合国”的概念, 都应与此任务规定保持一致。委员会鼓励行政首长协调会更经常地参加管理问题高级别委员会、方案问题高级别委员会和联合国发展集团会议, 以加强其与联合检查组和国际公务员制度委员会的合作。委员会回顾大会第 62/236、63/260 和 64/243 号决议敦促秘书长填补主管非洲问题特别顾问办公室的副秘书长的空缺, 并建议大会要求秘书长就这方面的结果向大会第六十五届会议提出报告。

6. **Yamazaki 先生** (主计长) 介绍了秘书长关于 2012-2013 两年期拟议战略框架的报告 (A/65/6)。他说, 战略框架是按照《方案规划、预算内方案部分、执行情况监测和评价方法条例和细则》以及大会第 58/269 号决议编制的, 该决议要求秘书长每两年编制一次战略框架。

7. 大会在同一决议申明战略框架应构成联合国的主要政策指示。2012-2013 年的战略框架还考虑到大会第 59/275、61/235、63/247 和 64/229 号决议的规定。已作出各项努力, 以改进第一部分的格式, 并通过阐述会员国议定的优先事项的方式反映其中的长期目标。

8. 战略框架是指导本组织工作的基本工具之一。载有计划大纲的第一部分突出较长期的目标和优先事项, 而第二部分所载两年期方案计划涵盖 27 个方案。该文件对立法授权进行了阐释, 并将作为 2012-2013 两年期拟议方案预算的基础。第二部分内每一方案的结尾部分都列有主要立法授权的扼要说明。

9. 计划大纲是在秘书长和秘书处高级主管充分参与下编制的。其中较长期的目标反映了会员国, 特别是通过方案协调会和大会, 提出的关于本组织工作的指导方针。大会在上一个十年确定的优先事项连同秘书长在 2010 年初阐述的七个战略机遇形成了战略框架。

10. 各国取得的一项广泛共识是联合国应将重点重新放在可持续发展和使所有国家从经济危机复苏。战略框架所涵盖的期间与各国必须协调一致推动最迟在 2015 年实现千年发展目标一定期间是一致的。气候变化是决定发展工作另一个关键因素，因为战略框架所涵盖的第一年与京都议定书第一个承诺期的最后一年是一致的。此外，本组织 2012-2013 年期间的核心责任包括解决最不发达国家的特殊需要、执行在不扩散核武器条约缔约国审议大会上议定的关于支助裁军和实现无核世界的行动计划、维护国际和平与安全、促进人权、正义和国际法。在采取了 2006 年的反恐战略和建立了反恐执行工作队后，本组织的工作也将包括打击一切形式恐怖主义行为。是否能够实现拟议战略框架所设定的愿景将取决于能否通过执行“团结”机构资源规划项目和国际公共部门会计准则以确保本组织有效运作。按照大会第 64/259 号决议规定，联合国将继续改进其内部控制机制和问责制。

11. 按照大会要求，将继续工作，确保各方案得到修订以反映战略框架制订后做出的政府间决定所产生的影响。将在 2012-2013 年预算编制过程中审查每一方案。大会通过的立法授权和方案调整若在战略框架中未得到反映将予以标明，并提交第五委员会在 2011 年审议。

12. 各有关部门性、功能性和区域性政府间机构已审查了拟议战略框架。有些审查结果已纳入委员会面前的各项提议。另一些政府间审查是在初步建议最后确定后进行的，所做的修改已在方案协调会审查拟议战略框架时提交该委员会。

13. 2012-2013 年期间战略框架得益于在 2002 年推出显示目标、战略、预期成果和指标之间关系的拟议战略框架以来取得的经验。2008-2009 两年期方案执行情况报告(A/65/70)中对于所取得的成果做出的报告，也有助于更好地了解逻辑框架、为取得成果而对工作方案进行的管理以及反馈在规划、方案设计和执行、监测和评价周期中所起的关键作用。

14. Baez 先生(政策和监督协调处)介绍了秘书长关于 2008-2009 两年期联合国方案执行情况的报告(A/65/70)，他说，该报告载有关于产出(执行情况的传统衡量方式)的信息，并说明了本组织在 2008-2009 年期间所取得的总体成果。

15. 在报告可计量产出的 31 个款中，18 个款实现了 90%或更高的执行率(上一个两年期为 23%)，10 个款(上一个两年期为 5 个)的执行率在 80%和 89%之间。只有 3 个预算款的执行率低于 80%，这三个款为裁军(71%)、安全和安保(71%)以及人力资源管理厅(69%)。本组织在两年期间取得了显著成果，报告中预算各款详细说明了这些成果。

16. 方案协调会在其第四十八届会议建议，应通过在业绩评估过程中列入相关管理责任的方式，使方案主管在实现成果和记录在履行方案预算承诺方面取得的进展的问题上接受问责。在 2010 年 1 月，高级主管业绩委员会——就与业绩有关的问题向秘书长提供意见的最高级委员会——的职权范围得到修改，以确保该委员会同时审议高级主管的合同和方案执行情况报告。加强这两个文书之间的联系将导致管理更好、问责制更强的联合国。通过目前正在进行的业绩管理改革，人力资源管理厅将确保此种联系也在每个工作人员工作计划中建立。

17. Al-Shahari 先生(也门)代表 77 国集团加中国发言，他强调方案协调会作为大会和经社理事会促进规划、制订方案和协调的主要附属机构的重要作用。委员会在大会监督改进方案设计和避免发生重叠和重复的评价程序方面起核心作用。该集团充分赞同协调会的建议。

18. 设定联合国的优先事项是会员国的专有权利。按照《方案规划、预算内方案部分、执行情况监测和评价方法条例和细则》第 4.8 和 4.9 段规定，政府间机构必须在方案协调会审查战略框架草案前讨论该草案。已通过的立法授权与关于战略框架的一些建议不一致的情况导致冗长的辩论和磋商，特别是就会员国

还远远没有达成共识的或政府间机构仍在讨论的概念和做法进行辩论和磋商。方案协调会报告中现在列出的结果平衡地反映了立法授权，该集团赞同方案协调会的有关结论和建议。

19. 行政首长理事会应在改进联合国系统的协调方面起重要作用。秘书长，作为该理事会的主席，应采取行动加强该理事会的透明度及使其更多地接受会员国的问责。该集团鼓励行政首长协调会、公务员制度委员会和联检组就有共有问题进行更有效的对话和合作。

20. 该集团喜见联合国为支助非洲发展新伙伴关系而采取的措施。在亚的斯亚贝巴设立联合国驻非洲联盟办事处应有助于执行本组织为该地区提供支助的任务。该集团很难理解主管非洲问题特别顾问办公室副秘书长的空缺为何迟迟没有填补。该集团赞同方案协调会在其报告(A/65/16)第 386 段所列的结论，并期待秘书长就此紧急采取行动。

21. **De Preter 先生** (比利时) 代表欧洲联盟、候选国克罗地亚和土耳其，参与稳定与结盟进程的国家阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、黑山和塞尔维亚，并代表亚美尼亚、摩尔多瓦共和国和乌克兰，欢迎方案协调会执行为改进其各项决定的成效而采取的措施，因为这些措施将有助于履行其任务。秘书处的援助以及方案协调会与各有关机关和事务处进行更密切的对话，对有效执行委员会的工作是非常有用的。

22. **Cumberbatch 先生** (古巴) 说，他的代表团对方案协调会一份工作文件(E/AC.51/2010/CRP.1)中对《方案规划、预算内方案部分、执行情况监测和评价方法条例和细则》条例 4.8 做出的解释感到惊讶，根据该条例，人权理事会不是审查人权事务高级专员办事处编制的拟议战略框架方案 19 的有关机关。他希望能够解决这个问题，并要求人权事务高级专员办事处严格遵守该《条例》。

23. 秘书处有义务严格按照立法授权编制战略框架。然而，在方案协调会第五十届会议、一些实体推出了

一些会员国尚在审议并且尚未达成共识的概念和做法，导致对一些方案进行冗长的谈判。

24. 在协调问题方面，他的代表团感到不安的是，行政首长协调会在许多情况下，往往以拟似自主运作的方式将一些既成事实推给会员国，并且只是促进本组织一部分会员国的利益而忽视政府间的授权。方案协调会已对纠正此种情况做出具体建议。在这方面，他提请注意联检组就联合国系统各组织行政首长的挑选和服务条件提出的建议(A/65/71)。他指出，大会仍在等待秘书长就一份重要的联检组关于秘书长特别代表和驻地协调员的作用的报告(A/65/394)发表意见。

25. 方案协调会第五十届会议重申其结论和建议的相关性，他的代表团对此表示充分赞同。

26. **Safaei 先生** (伊朗伊斯兰共和国) 说，他的代表团赞同方案协调会的建议，方案协调会对各联合国方案进行的评价帮助确保会员国核可的任务得到有效实施。方案协调会向联合国系统各实体提供的指导帮助加强了其相关性、回应能力和协调。方案协调会还帮助确保秘书处将立法授权准确地转变成方案。方案协调会关于战略框架的拟议修正案是根据共识提出的，将有助于预算编制过程。

27. 行政首长协调会应尽一切努力，通过在全系统协调所有机构为减缓饥饿和贫困以及减少世界经济和金融危机冲击而采取的行动，加强发展计划的执行。行政首长协调会还必须确保联合国系统在非洲发展新伙伴关系项目的执行方面起重要作用。秘书长，作为行政首长协调会主席，应鼓励行政首长协调会与会员国进行更频繁和更实质性的对话，以加强行政首长协调会的透明度和问责制。

28. **Nguyen Dinh Hai 先生** (越南) 说，方案协调会对本组织的运作做出重大贡献，它指导了方案设计，并确定了各项方案因政府间机构做出的决定而产生的变化。它对联合国系统的指导，有助于使全联合国系统的一致性、协调性和问责制得到加强。他的代表团

赞同委员会的建议，特别是必须加强秘书处内的协调以改进预期成绩的制定，使所有经授权的活动和产出均有效和有效率地反映在预算中。

29. 鉴于对决策、方案设计和交付以及透明度进行评价的重要性，他的代表团也赞同委员会的建议，即方案主管应从质方面改进绩效指标，以便能够更好地评价结果。最后，他的代表团也认为，行政首长协调会必须更加努力加强全系统的协调。所有的协调机构在改进方案交付的成效和一致性方面有巨大潜力。

30. **Ovsyanko 先生** (白俄罗斯) 对方案协调会就 2012-2013 年期间战略框架提出的建议表示满意，并重申必须维持方案协调会作为大会和经社理事会负责规划、制定方案和协调的主要附属机构的任务。

**议程项目 132: 会议时地分配办法** (A/65/32、A/65/122 和 A/65/484 和 Corr. 1)

31. **Corti 女士** (会议委员会主席) 在介绍会议委员会 2010 年的报告 (A/65/32) 时说，在 2011 年会议时地分配办法订正草案方面，委员会审议了改变第五委员会在续会期间的开会时间表的各项提议，但对各项备选办法没有包括改变方案协调会开会时间或经社理事会实质性会议开幕日期表示失望。

32. 在报告第三章 A 节所讨论的会议服务和会议设施的利用方面，所有四个工作地点的总体利用率从 2008 年的 85% 增加到 2009 年的 86%。与其他工作地点相比，纽约的会议取消率仍高。委员会在其决议草案中，促请各政府间机构审查其所享有的会议权利，并根据会议服务资源的实际使用情况计划和调整其工作方案。

33. 连续三年，四个政府间机构的使用率低于 80% 的基准线。她与其中一个机构的主席和秘书进行磋商。该主席同意提请主席团注意此事，以便改进会议服务的使用率。委员会与另两个政府间机构的秘书处进行了沟通，告知其使用率，并提出改进建议。在 2010 年，这些机构的使用率超过了基准线。由于第四个机构的主席团排不出时间，无法与其会谈；她通过信件向该机构主席提供了相关信息。

34. 在向区域和其他主要团体提供口译服务方面，她指出，在 2009 年，79% 的此种会议获得口译服务，2008 年为 77%。在报告附件一所载决议草案，大会请秘书长继续采用创新办法，解决会员国因一些会议缺乏会议服务而遇到的困难，并通过会议委员会就此向大会提出报告。

35. 秘书处已就执行基本建设总计划对在总部举行的会议所产生的影响向委员会提供最新信息。由于会议室的空间减少，在容纳有大量与会者的会议方面有困难，并且由于会议室数目减少，在容纳临时要求举行的核心活动以外的会议方面有困难。委员会在决议草案中，要求所有会议组织者与大会和会议管理部就会议排期问题进行密切联系，以便在工程期间，总部活动的协调有最大的可预测性。

36. 委员会获悉，由于北草坪大楼的储存空间有限，将需要更长的时间提交打印文件。大会部已着手进行电子化处理和按要求打印，以此作为迈向全面电子化处理文件的部分措施。然而，鉴于会员国在获取信息技术工具方面脚步不一，目前没有停止提供硬拷贝的打算。委员会已要求秘书长就影响会议服务和会议设施的使用的举措问题与会员国进行磋商。

37. 报告第五章讨论了全球综合管理的问题。委员会成员参加了一次关于项目 2 的介绍会。该项目包括称为 eMeets 2.0 的电子会议规划和资源分配系统，以及称为 eAPG 单元的口译指派方案。委员会欢迎秘书长为通过执行该项目改进会议服务的利用而作出的努力。

38. 委员会想知道，大会部正在就各工作地点的系统和工作流程进行的审查会否产生关于改革预算结构的建议，还有到底是应该取消预算第 2 款还是维持目前的结构。秘书处告诉委员会，它不主张取消第 2 款，但该款的结构可更合理化。委员会要求秘书长就四个工作地点会议管理的效率和接受问责的机制问题向大会第六十六届会议提出报告。

39. 在与文件和出版有关的问题上，委员会充分讨论了秘书长关于将计算文件长短的方法从算页数改为算字数的建议，并且根据委员会建议的决议草案，大会将在对六个正式语文均无偏见的情况下接受改变。委员会获得保证，英语以外的语文，将根据统计显示出来规律灵活伸缩的空间。

40. 在与笔译和口译有关的事项方面，委员会获悉，四个工作地点都作出努力，在不牺牲质量的情况下增加了外部翻译的比例。决议草案要求秘书长在翻译质量能与内部翻译媲美的情况下增加承包笔译合约的比例，并就此向大会第六十六届会议提出报告。

41. 联合国内罗毕办事处继续在吸引高质量的口译和笔译方面遇到困难，并且需要更有强有力的质量保证的外包翻译比例很高，在这方面，委员会赞同秘书长的建议，即在 2012-2013 年拟议方案预算中将六个口译和六个高级审校员额的职等从 P-4 提升为 P-5。

42. 委员会欢迎为解决各语文事务处退休人员的替补问题，包括为加强语文培训机构合作的问题，采取的措施。已与总部以外办事处的代表通过视频会议讨论了与外部联系的问题。委员会指出，还没有与所有地域的语文机构签署谅解备忘录。委员会的建议载于决议草案第五节。

43. Shaaban 先生(主管大会和会议管理事务副秘书长)介绍了秘书长关于会议时地安排的报告(A/65/122)，他说，大会和会议管理部已成功地应付了本届会议头两个星期所遇到的会议服务的空前需求。虽然本部随时准备为按照大会授权举行的会议提供服务，但是它要求会员国就开会的时间和方式以及文件的需求提供具体信息，以便它能够以效率高和效价比高的方式履行其职责。这些信息将使该部能够提供必要的会议服务或所涉方案预算问题的说明。

44. 大会不妨注意到，在订正的 2011 年联合国会议时地分配办法草稿(A/AC.172/2010/L.2)中列出了一些由于信息不足而在通过立法授权时无法评估所涉方案预

算问题的会议。秘书处将在商定了这些会议的举办方式后，按照其议事规则第 153 条向大会提出报告。

45. 在会议资源的利用率方面，被取消的纽约会议比其他工作地点多。在某些情况下，会议的取消扰乱了口译服务的规划、导致了资源的浪费，审计委员会在其关于大会部中央规划和协调事务处管理工作的信件中强调了这一点。大会不妨敦促政府间机构审查其开会权利，并根据会议服务资源的实际利用情况规划和调整其工作方案，使会议服务得到更有效率的利用。

46. 大会部继续寻求比效价比最高的方式提供服务。大会部在其 2010 年 6 月年度协调会议上，通过了为在四个工作地点以外举行的会议提供服务的“邻近规则”。根据这一政策，将对利用不同工作地点工作人员的费用进行比较，并组合费用最低的安排。

47. 由于北草坪大楼的容纳能力减弱，大会部继续在应付具有大量与会者的会议和临时要求提供的会议服务方面面临困难。最近停电打乱了会议；备份系统正在测试，以避免未来再发生此种干扰。工程活动和总部建筑群的进出通道关闭后，对将文件送到不同会议室的工作产生严重的后勤挑战。该部正在研究不同的建议，以克服这一挑战。

48. 积极主动的文件管理取得了良好的效果，并将在所有工作地点实施。2010 年的协调会议决定，档期制度将在所有四个工作地点使用。在本报告所述期间，在纽约产生的大部分会议文件都及时印发。四个工作地点将共同规划 2011 年的工作，以便会议文件能够更及时地印发给会员国。

49. 根据内部监督事务厅(监督厅)在其关于供人权理事会 2009 年使用的会议服务的审计报告(A/64/511)中提出的要求，秘书长在其报告附件八列出文件字数和页数限制的准则。经过一番讨论后，会议委员会决定支持秘书长的建议，将文件长度的衡量从页数改为字数。

50. 2010年7月,出版科已在其印刷车间安装了先进的数字化设备。新机器是全自动的,能产生高达350页经装订的文件和书。该机器对环境影响极小,大大加快了文件生产,并提供了按需打印的可能性。

51. 在承包笔译方面,大会部清楚地认识到会员国希望看到由外部笔译翻译的文件比例增加。四个工作地点都使用承包笔译使大会部能够在资源没有相应增加的情况下应付增加的工作量。

52. 大会部的更替规划工作将重点放在联系各大学,并在人力资源管理厅的合作下,精简了为语文服务单位举办的竞争性考试。在预期在2011年签署更多的谅解备忘录后,大会部就与提供六种正式语文培训的大学建立了合作伙伴关系。

53. 大会部尽管在外部培训方面的财力和人力资源不足,但尽一切努力促进和维持语文服务。除了拨出临时资源为培训和外联协调提供一个专职的P-4职等员额和一个一般事务员额,大会部利用其语文工作人员进行了外联活动。然而,此种安排是不可持续的,大会部今后的外联工作若要产生所要的结果,就需要有长期和专门的资源。因此,他促请会员国在2012-2013年拨出必要的资源。

54. 在2009年,大会部统一了对各个工作地点进行的会议服务全球调查,并建立了共同指标。这项被广泛推动的称为e-调查的全球调查,于2009年11月2日至15日在四个工作地点向会员国代表团开放。尽管做了广泛的推动工作,调查得到的回应数目以及出席大会部为各代表团举办的情况交流会的人数低的令人失望。因此,他呼吁各会员国今后对此种调查和会议做出更积极的回应。

55. 他指出,监督厅在对大会部的全球综合管理举措进行评价时对所提供的数据的质量有所保留,他说,大会部为改进数据收集方法并使其标准化,以及为提高所收到的数据质量,进行了大量工作。在四个工作地点进行的大量工作取得了实质性结果并产生了涵盖各主要会议管理领域的建议。其中一些建议涉及预

算问题,需要获得方案规划、预算和账户厅方案规划和预算司的验证。这些建议如获通过,将使被称为项目1的数据仓库项目得到进一步发展,该项目旨在帮助做出更加知情的管理决策以及加强整个大会部的透明度和问责制。

56. 关于被改称gMeets的项目2,他说,被称为eAPG的口译指派方案已于2010年在纽约启动,使该方案已在四个工作地点充分运作。被称为eMeets 2.0的eMeets的另一组成部分,是用于规划、排期和要求举行会议的新单元。在维也纳和纽约成功启动后,该单元预期将于2010年底前在日内瓦和内罗毕使用。

57. 大会第64/230号决议要求秘书长确保监督厅关于全球综合管理的建议得到充分执行,根据这项决议,大会部对所有工作地点的文件规划和处理过程进行了彻底评估。大会部正在等待其信息技术治理委员会的建议,以便决定采取何种行动及估计它为此需要的资源。

58. 虽然主管大会和会员管理事务的副秘书长须对预算第2款下的所有支出接受问责,他没有获得管理和支用财力人力资源的足够授权。对于如此大的一个部,目前“接受问责而又无权”的状况是不可行的管理概念。因此,秘书处正在修改秘书长的公告,以期建立明确的报告系统。

59. **Kelapile**先生(行政和预算问题咨询委员会副主席)在介绍咨询委员会关于会议时地分配办法的报告(A/65/484和Corr.1)时说,在基本建设总计划对大会部工作的影响方面,咨询委员会再次强调必须采取一切必要措施以确保在工程进行时,能够充分和中断地提供高质量的服务。

60. 在全球综合管理举措方面,咨询委员会获悉,虽然经济惠益不是主要目标,但在一些方面,提高了效率,其中包括节省了机票和停止使用非当地的自由应聘简要记录员。尽管取得了一些进展,秘书长指出,执行速度仍低,因为,到目前为止,全球综合管理是在自愿和合作基础上进行的。作为一项补救措施,秘

书长建议改变大会部的组织结构和汇报结构，以便给予主管大会和会议管理事务的副秘书长履行大会授权所需的权力。咨询委员会同意秘书长建议的办法。

61. 咨询委员会喜见联合国日内瓦办事处和联合国内罗毕办事处采用档期制度以及大会部打算建立全球动态档期制度，咨询委员会认为这样做将导致改进能力规划。它还喜见为处理人权理事会活动所产生的额外工作量而采取的措施。

62. 大会对及时向第五委员会提供文件的问题表示特别关切，在这方面咨询委员会想指出，它自己能否遵守提交文件的准则取决于第五委员会的工作方案以及是否能够及时收到源自秘书处其他地方的报告和其他文件。

63. 在文件的长度问题方面，咨询委员会不反对大会确定，在不对联合国任何一个正式语文有任何偏见的情况下，将衡量文件长度的办法从算页数改为算字数。在将政府间报告的长度限制在最多 10 700 个字的提议上，咨询委员会强调必须以合理的方式适用政府间报告长度的限制和准则，以便确保能够有最适当的质量和内容的。

64. 为了缓解目前人员变化对语文事务单位的影响，大会部已建议提高或免去语文工作人员的强制性离职年龄规定。咨询委员会认为，该提案涉及人力资源政策的问题，因此，不应该在这里处理。但是，作为一项临时措施，大会不妨请秘书长探讨是否可能提高退休语文工作人员被允许工作的天数，使其能够超越目前 125 天的上限。

65. 最后，咨询委员会强调，任何通过增加使用承包笔译产生的节约和/或提高效率都不能以牺牲质量为代价，并强调工作总是无法达到规定标准的承包者，应该从共同名册除名。咨询委员会还建议，秘书长应在其 2012-2013 两年期拟议预算第 2 款中，对大会部的调查结果——即质量控制应由 P-5 级高级审校进行——提供更完整的解释。

66. Al-Shahari 先生(也门)在代表 77 国集团和中国发言时说，该集团要赞扬会议委员会报告的质量并赞同其中的建议。报告中提出的决议草案将为关于该项目的谈判提供良好基础。

67. 秘书长的报告指出，会议服务的总体利用率仍超过了 80% 的既定基准。然而，由于使用较标准化的统计报告，内罗毕的利用系数从 2008 年的 100% 下降到 2009 年的 90%。该集团希望，秘书长将继续加强努力以确保将关于所有工作地点的报告标准化，以期能够向大会提交可信和可比的数据。该集团认为，非洲经济委员会(非洲经委会)会议中心的利用率可提高，尽管亚的斯亚贝巴或该地区的其他设施预计会与其进行竞争。

68. 尽管该集团确认第五委员会文件问题部门间工作队迄今所做的工作，它仍决定要考虑采取额外措施，以确保编写文件的部门按照大会第 64/230 号决议要求，遵守在最后限期前提交文件的规定，编写文件的部门也应充分遵守大会各项决议，特别是第 63/248 号决议第四节第 7 和 8 段所规定的关于格式的指引。

69. 该集团感到鼓舞的是，按时提交的文件的比例有所增加，并赞扬大会部确保在四个星期内处理了所有按时提交的、长度符合规定的文件。尽管该集团将仔细研究将文件长度的衡量从页数改为字数的建议，但仍然相信，大会已经就文件的长度提供了适当的指引。该集团重申，文件质量和内容不应因过分强调文件长度而受到损害。

70. 语文事务单位成功实施更替管理计划对使笔译和口译质量达到最高标准是至关重要的。该集团将认真研究秘书长所建议的主动更替规划方案，包括联系各大学和精简语文事务单位的竞争性考试。虽然该集团欢迎外部联系方案，它希望强调，该方案应与全世界的教育机构联系。该集团也将仔细研究有关提高或



免去语文工作人员强制性离职年龄的建议。但是，它承认，这个问题只能在关于人力资源管理的讨论中加以处理。

71. 该集团关切地注意到，按安全理事会规定制裁个人和实体的综合清单并没有被译成所有正式语文，该集团要求在非正式协商中就这一重要问题做进一步澄清。该集团还关切的是，在多个场合，通过口译系统听到口译员对代表们的发言发表不恰当的评论。因此，它要求秘书处采取一切必要措施，避免此种不幸的行动再次发生。

72. 尽管该集团同意，使用承包笔译会节省费用，但不应为此牺牲质量。因此，秘书处必须确保由合格的工作人员来监测和控制外部处理的文件质量。该集团关注的是，联合国内罗毕办事处缺乏 P-5 职等的审校和口译员来执行这一重要任务。在秘书长提交 2012-2013 两年期拟议方案预算时，该集团将密切关注此事。

73. 基本建设总计划的加速实施不得影响会议服务的质量和提供，也不得影响各语文服务单位获得同等待遇和工作条件。该部必须确保在总计划实施期间不间断地提供服务。

74. 该集团重申必须遵守有关各会员国和秘书处使用联合国场所举办各种大小会议、特别活动和展览的行政指示中所载的准则和程序，并强调此种大小会议、特别活动和展览必须符合本组织的宗旨和原则。

75. 全球综合管理举措的目的是将信息技术融入会议服务管理和文件处理，以促进总部和其他主要工作地点之间均衡的分工。在统一工作方法时，大会部必须尊重每一个工作地点和语文组的独特性，并遵守同工同级原则。全球综合管理的实施也必须遵守大会有关决议。

76. 大会在其第 61/236 号决议认识到区域集团会议的重要性，它也认识到需要为这些会议提供口译才能使其得以顺利进行。虽然区域集团和其他主要集团在四个主要工作地点举行的会议获得口译服务的百分

比在 2009 年为 79%(在 2008 年为 77%)，但没有要求口译服务的会议次数显著增加。因此，该集团希望知道，会议组织者没有要求口译服务的原因是他们真的不需要还是因为他们不想碰到他们的要求被拒绝的情况。

77. **De Preter 先生**(比利时)代表欧洲联盟和下列国家发言：候选国克罗地亚和前南斯拉夫的马其顿共和国；稳定和结盟进程的国家阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那，和黑山；以及亚美尼亚、摩尔多瓦共和国和乌克兰。他说，欧洲联盟关切的是，全球综合管理的实施虽然取得显著进展，但速度仍然缓慢。因此，有必要审查四个工作地点会议管理的目前结构，以期实现全球综合管理的全面实施。

78. 欧洲联盟欢迎秘书处为避免迟交文件，包括第五委员会的文件而做的努力，并请秘书长继续他在这方面的努力。

79. 获得适当的会议设施和获得六种正式语文最高标准的语文服务，对联合国政府间和专家机构的工作是至关重要的。因此，欧洲联盟欢迎秘书长为更有效解决这一问题采取的步骤。它还承认各工作地点在改革方面取得进展，并注意到会议委员会在这方面所做的评论和建议。

80. 秘书长必须确保基本建设总计划的实施不会影响为会员国提供其理所当然期待的高质量语文和会议服务。在这方面，欧洲联盟注意到自大会第六十五届会议开始以来，一系列技术困难打乱了语文服务。

81. **Coffi 先生**(科特迪瓦)代表非洲国家集团发言，他说，虽然秘书长的报告中解释说，联合国内罗毕办事处会议设施利用率下降是由于使用较标准化的统计报告方法，该集团仍希望重申，应对内罗毕办事处采取与其他工作地点相同的做法，以避免出现这种差异。

82. 该集团还关切地注意到，在 2008 年和 2009 年，非洲经济委员会(非洲经委会)会议设施的使用率一直保持在 76%，没有改变。需要以更积极和创新的推

销办法来回应来自其他当地和区域会议设施的竞争。秘书长应考虑改善迫切需要维修的非洲经委会会议中心，包括历史悠久的非洲厅的设施。

83. 鉴于语文事务单位，特别是内罗毕办事处语文事务单位的高出缺率，在今后不久将有大量语文工作人员退休的问题令人关切。语文工作人员的招聘过程冗长，使这个问题更加严重。因此，必须实施更替规划方案，将重点放在与各大学联系并精简语文事务单位的竞争性考试。

84. 虽然该集团欢迎对外联系方案，但它对方案启动时没有推广到全世界的教育机构感到失望。此外，在同大会和会议管理部签署了谅解备忘录的机构中没有一个是非洲大学。该集团相信，大会部会采取适当行动改变这种情况。

85. 该集团欢迎大会部“非洲计划”的启动，该计划的目的是在非洲国家建立会议服务能力。该项目将使本组织能够解决特别是在非洲的语文工作人员高空缺率的问题。在这方面，该集团喜见已与一些非洲大学，包括与内罗毕大学和莫桑比克教学大学建立了伙伴关系，并期待与南非伊丽莎白港的纳尔逊曼德拉城市大学一起启动该计划。

86. 该集团还赞扬秘书长显著地降低了内罗毕办事处的高空缺率。但是，它仍关切的是，内罗毕是没有P-5级高级口译或审校监测和控制在外部处理的文件质量的唯一工作地点。这种高级工作人员的缺乏特别不幸，因为在内罗毕，笔译工作40%由承包笔译进行。因此，该集团坚决支持秘书长关于在2012-2013两年期拟议方案预算中改变这种情况的建议。

87. 在为各区域集团的会议提供口译服务的问题上，该集团注意到，维也纳和内罗毕办事处没有为此种会议提供这种服务的能力。

88. **Cumberbatch** 先生(古巴)说，本组织的会议设施和服务应该用来支持会员国之间的沟通。因此，他的代表团重申其反对某些国家，在秘书处合作下，利用

联合国设施从事敌对另一些会员国的活动。尽管大会通过了第63/248和64/230号决议，此类事件继续发生，而秘书处没有采取任何行动予以阻止。

89. 他的代表团要知道有关人权理事会普遍定期审议会议的文件处于何种状况，这些文件的翻译在大会第六十四届会议受到耽搁。它打算密切注视秘书处为避免今后出现这种情况而采取的措施。

90. 他的代表团关切地注意到，秘书处已再次提议修改关于政府间报告和关于根据会员国提交的文件编制报告的准则。秘书处无权解释或修改会员国的立场。它应起的作用是执行政府间协定和忠实地报告各会员国的讨论。提出此种建议的一种可能情况是，一些联合国官员希望操纵这些报告、为秘书处制造问题并使会员国之间的讨论更加困难。与以往一样，他的代表团反对秘书处的建议。

91. 他的代表团将密切注意委员会就哪些对本组织工作特别重要的问题进行的讨论，这些问题包括会议服务的使用，对区域组织，特别是对77国集团和不结盟运动的支持以及基本建设总计划对会议服务的影响。

92. **Workie** 先生(埃塞俄比亚)说，他的代表团赞扬秘书长旨在增加非洲经委会会议中心利用率的推销活动。他的代表团还祝贺非洲经委会的主管与埃塞俄比亚的利益相关者建立合作伙伴关系，目的是促使亚的斯亚贝巴成为会议和旅游地点。因此，该会议中心的使用率在2008年和2009年已经达到76%，相较之下2007年为70%、2006年为60%。

93. 使用率提高是值得欢迎的，但需要进行更多的工作以达到80%的利用率基准。在这方面，他说，会议中心维护不足使其缺乏竞争力。在非洲历史上占有独特地位的非洲会堂需要更新。亚的斯亚贝巴的建设热潮，包括最先进的会议设施的建设，使采取积极和创新的推销策略变得更加重要。他的代表团认为，联合

国还没有用尽所有的办法，按照大会第 64/230 号决议的要求，增加该会议中心的利用率。

94. 他的代表团呼吁大会部与非洲经委会管理部门协作，继续探索提高会议中心利用率和维持竞争力的一切手段。

95. **Ojiambo 女士** (肯尼亚) 说，她的代表团继续对联合国内罗毕办事处语文服务单位高出缺率的问题表示关切。虽然出缺率下降到可接受的水平，需要持续努力，以巩固这些成果。在这方面，她的代表团赞赏地注意到，内罗毕办事处启动了一项计划，为尚未通过联合国考试的年轻笔译和口译提供实习培训。

96. 她的代表团欢迎大会部的非洲项目，该项目的目的是加强在非洲的口译、笔译的专业培训计划。她赞扬非洲各大学决心共同努力，以建立笔译和口译的硕士学位计划。与大学发展合作伙伴关系将是联合国语文服务单位，包括特别是内罗毕办事处语文服务单位高出缺率问题的一个长期解决办法。大会部应作为优先事项，与参与非洲项目的大学签署谅解备忘录。

97. 她对秘书长建议为内罗毕办事处提供合格工作人员以监测和控制在外处理的文件的质量，表示欢迎。然而，令人遗憾的是，尽管本组织已确定应由 P-5 职等人员控制质量，但内罗毕仍是唯一没有该职等工作人员的工作地点，而该工作地点大约有 40% 的翻译工作是由外部人员进行的。她的代表团将在秘书长提交 2012-2013 两年期方案预算时密切关注此事。

98. 她的代表团高兴地注意到，由于进行了新型的推销，在亚的斯亚贝巴会议中心的使用率增加到 76%。但是，这个速度仍低于基准线 (80%)。因此应继续努力推销，以实现设定的比率，并应对来自本地和地区的会议设施的竞争做出回应。

99. **Soomro 先生** (巴基斯坦) 说，减少任何会议资源的浪费是至关重要的，因为为会议提供每一小时的全套服务，本组织就要花费数千美元的费用。区域集团会议对联合国的工作是重要的，应尽可能为其优先分配

会议和语文服务。需要进行更好的规划，以便在大会的高级别部分期间为区域集团提供服务和分配会议室。同时，区域集团在要求会议服务方面应要有克制。

100. 全球综合管理的实施进展缓慢，令人失望；这项工作应产生具体成果，如以更一致的方式交付成果、节省费用和本组织会议管理系统的整体提高。

101. 他指出，文件的长度及何时为其提供投入的决定权在于会员国和政府间机构。令人遗憾的是，90% 的文件在规定的限期提交的目标仍然没有实现。他的代表团期待积极的规划和档期制度等做法将产生效果，不沦为只是用其规避批评或转移会员国的注意力。应采取更严格的和多管齐下的办法，使提交第五委员会审议的文件不出现延误；应落实大会关于建立延迟提交者应接受问责的制度的要求。他的代表团希望知道为什么没有一贯地按照大会规定，在文件中以黑体打印结论、摘要和建议。

102. 在第六十五届会议高级别部分期间，各代表团遇到一些混乱的情况和困难，因为他们没有被及时通知，在参加会外活动时需要佩戴彩色编码的通行证。他希望作为会议安排牵头部门的大会和会议管理部保证这些问题今后不再发生。

103. 最后，他询问了为各国代表团设立的信息和通信技术服务台的状况。

104. **Berlanga 女士** (墨西哥) 说，不同工作地点会议服务单位主管之间需要加强协调，以确保全球综合管理能够成功。

105. 为了应付语文事务单位的人员变化，与大学进行联系是至关重要的，让大众知道有关语文职业的情况和担任口译笔译所需具备的资格也是至关重要的。虽然在与大学签订谅解备忘录方面取得良好进展，大会部应修改其外联策略，以便能够更好地让会员国了解它们可以通过何种方式进行合作，以确保能够培训和招募更多的语文工作人员。考试地点多元化是有益的、性价比高的做法。

106. 提高语文工作人员的退休年龄是一种临时措施，不会解决大会部面临的问题。这个问题应在人力资源管理框架内参照联合国合办工作人员养恤基金的报告和国际公务员制度委员会的报告予以讨论。她的代表团将密切注意让退休人员的工作时间超出目前 125 天上限的后果。在这方面，她要求对外包笔译和提高退休人员工作上限的费用进行比较。

107. 在限制报告字数的问题方面，需要有一个能够考虑到不同语文之间差异的公式。

108. **Shaaban 先生** (主管大会和会议管理事务副秘书长) 在回答各代表团提出的问题时说，联合国内罗毕办事处的使用率下降，部分原因是采用了标准化报告、部分原因是一些会谈在最后一分钟被取消。在总部，77 国集团有 130 个成员，因此其会议需要在大型会议室举行。政府间机构在最后一刻取消会议时就无法将会议室重新分配给区域集团使用。他要求让政府间机构意识到这个问题。

109. 大会部没有专用于实施全球综合管理的资源。它尽力将从其他地方节省下来的费用为相关项目——例如项目 2 的 250 万美元费用——提供费用。

110. 文件是否能够及时印发取决于 10 周规则是否得到遵守。按时提交的文件都在四周内得到处理。

111. 在联系大学方面，他在 2008 年发了一封信给各常驻代表团，要求他们联系各自的国立大学，只收到九个答复。大会部没有专用于外联的资源，但试图满足哪些与它接触的大学。有一个问题是，除了母语外联合国的口译和笔译需要懂两种官方语文，修语文课程的学生并不总是能够达到这项要求。

112. 在口译发表不当言论的问题方面，他只知道发生过一次这样的事情。口译员在履行职责时有义务不对他们听到的任何事情发表评论。他要求各代表团在发生此种事情时立即通知口译事务处，以便事务处能够采取行动。大会部每年举办的信息交流会提供了机会，就会员国可能关切的任何会议服务问题进行对话。

113. 由于地方不足，信息和通信技术服务台已迁往北草坪大楼二楼会议服务中心。

114. 关于在大会第六十五届会议高级别部分期间参加会外活动需要佩戴通行证的问题，大会和会议管理部的确同安全和安保部在这一活动中进行了协调，但所有涉及安保和通行证事宜的最后决定均由安全和安保部作出。

下午 1 时 10 分散会。